



ZF [pro]Tech plus Umowa partnerska

pomiędzy

e-mail: _____

tel.: _____

- zwanym/ą dalej „Partnerem” –

oraz

ZF Automotive Systems Poland sp. z o.o.

ul. Ekonomiczna 19

42-271 Częstochowa

KRS: 0000077409

NIP: 5730105234

Adres korespondencyjny:

ZF Automotive Systems Poland sp. z o.o. Oddział w Warszawie –
Aftermarket

ul. Rondo ONZ 1,

00-124 Warszawa

e-mail: protech.zf-aftermarket.pl@zf.com

tel.: +48 22 354 84 77

dalej jako „ZF” lub „ZF Aftermarket”, zwaną dalej w skrócie „ZF”.

Partner i ZF określani są dalej również jako „Strona” lub wspólnie jako „Strony”.

W ramach niniejszej Umowy Strony pragną uregulować wzajemną współpracę opisaną szczegółowo poniżej, w ramach której, Strony potwierdzają ZF Aftermarket jest uprawniony do przekazywania bez ograniczenia w czasie wszelkich informacji, materiałów i danych w ramach Grupy ZF do wszystkich podmiotów ZF powiązanych ("Podmioty ZF").

Przez Podmioty ZF rozumiane są podmioty, w których ZF Friedrichshafen AG bierze udział bezpośrednio lub pośrednio w zarządzaniu przedsiębiorstwem lub w jego kontroli albo posiada udział w kapitale tego przedsiębiorstwa.

W zakresie, w jakim niniejsza Umowa odnosi się do "ZF" lub "Stron", obejmuje to również Podmioty ZF.

ZF [pro]Tech plus Partnership Contract

between

e-mail: _____

tel.: _____

- hereinafter referred to as "Partner" –

and

ZF Automotive Systems Poland sp. z o.o.

ul. Ekonomiczna 19

42-271 Częstochowa

KRS: 0000077409

NIP: 5730105234

Correspondence address:

ZF Automotive Systems Poland sp. z o.o. Oddział w Warszawie –
Aftermarket

ul. Rondo ONZ 1,

00-124 Warszawa

e-mail: protech.zf-aftermarket.pl@zf.com

tel.: +48 22 354 84 77

- hereinafter referred to as "ZF" or „ZF Aftermarket”.

The Partner and ZF will also be herein referred to as "Party" or jointly as "the Parties."

Under this Agreement, the Parties wish to regulate the mutual cooperation described in detail below, whereby, the Parties confirm ZF Aftermarket shall be entitled to transfer without time limitation all information, materials and data within the ZF Group to all ZF Affiliates ("ZF Entities").

ZF Entities shall be understood to mean entities in which ZF Friedrichshafen AG participates directly or indirectly in the management or control of an enterprise or holds an interest in the capital of such enterprise.

To the extent this Agreement refers to "ZF" or the "Parties," this includes ZF Entities.



<p>1. Cel umowy partnerskiej ZF [pro]Tech plus</p> <p>ZF jest globalną firmą technologiczną dostarczającą systemy do samochodów osobowych, pojazdów użytkowych i technologii przemysłowej, umożliwiając mobilność nowej generacji, z silną obecnością na rynku wtórnym reprezentowanym przez ZF Aftermarket.</p> <p>Partner to warsztat serwisowo-naprawczy spełniający wymagania jakościowe, które ZF stawia swoim partnerom odnośnie wyglądu, kwalifikacji i wyposażenia warsztatu.</p> <p>Pod nazwą "ZF [pro]Tech plus" ZF oferuje warsztatom partnerskim kompleksowy zakres usług wsparcia w obszarach technologii, marketingu i szkoleń.</p> <p>Celem niniejszej Umowy Partnerskiej ZF [pro]Tech plus (zwanej dalej "Umową") jest umożliwienie Partnerowi korzystania z marki usługowej "ZF [pro]Tech" i związanej z nią oferty usług, przy jednoczesnym zachowaniu wymogów jakościowych ZF.</p>	<p>1. Purpose of this ZF [pro]Tech plus Partnership Contract</p> <p>ZF is a global technology company and supplies systems for passenger cars, commercial vehicles and industrial technology, enabling next generation of mobility, with a strong presence in the respective aftermarket represented by its division ZF Aftermarket.</p> <p>The Partner is a service and repair workshop that fulfills the qualitative requirements with respect to appearance, qualification and workshop equipment that ZF demands from its partners.</p> <p>Under the designation of "ZF [pro]Tech plus," ZF offers the Partner workshops a comprehensive range of services for support in the areas of technology, marketing and training.</p> <p>The purpose of this ZF [pro]Tech plus Partnership Contract (hereinafter the "Contract") is to enable the Partner to utilize the "ZF [pro]Tech " service brand and the service offerings connected with it, while simultaneously maintaining the quality requirements of ZF.</p>
<p>2. Przedmiot umowy</p> <p>Przedmiotem niniejszej umowy jest:</p> <ul style="list-style-type: none">-udzielenie licencji na znak towarowy „ZF [pro]Tech plus” na warunkach wyszczególnionych poniżej;-ustalenie warunków ramowych, na podstawie których Partner może być członkiem konceptu warsztatu „ZF [pro]Tech plus” i tym samym korzystać z oferowanych przez ZF usług serwisowych i artykułów reklamowych.	<p>2. Subject Matter of the Contract</p> <p>The subject matter of this Contract is comprised of</p> <ul style="list-style-type: none">-Licensing of the "ZF [pro]Tech" service brand under the conditions listed below;-Establishment of the basic parameters under which the Partner participates in the "ZF [pro]Tech plus" workshop concept and therefore utilizes the services and promotional material offered by ZF.
<p>3. Podstawowe warunki umowy</p> <p>3.1 Umowa dotyczy działalności warsztatowej w odniesieniu do grup produktów samochodów osobowych i lekkich pojazdów użytkowych (< 6t) w ramach gamy produktów ZF Aftermarket marek ZF, SACHS, LEMFÖRDER i TRW ("Produkty").</p> <p>3.2 W zamian za udzielenie licencji na markę serwisową "ZF [pro]Tech" oraz możliwość korzystania z usług i materiałów promocyjnych oferowanych przez ZF, a także w celu zapewnienia niezawodnej i wysokiej jakości usług dla klientów Partnera, Partner wyraża gotowość do pokrywania zapotrzebowania swojego warsztatu w części głównie z asortymentu oferowanego przez ZF Aftermarket lub innych produktów o co najmniej tej samej jakości i porównywalnych specyfikacjach.</p>	<p>3. Basic Terms of Contract</p> <p>3.1 The Contract concerns workshop activities with regard to passenger car and light commercial vehicle (< 6t) product groups within the ZF Aftermarket product range of the brands ZF, SACHS, LEMFÖRDER and TRW ("Products").</p> <p>3.2 In return for licensing the "ZF [pro]Tech" service brand and the option of using the services and promotional material offered by ZF and in order to ensure a reliable and high quality of services for the Partner's customers, the Partner agrees, in principle, to cover the parts requirements of its workshop preferably through products from the ZF Aftermarket supply range or other products with at least the same quality and comparable specifications.</p>



ZF Aftermarket

<p>Części i jednostki zamienne używane w warsztacie są kupowane i sprzedawane przez Partnera na jego własny rachunek i we własnym imieniu jako niezależnego dealera.</p> <p>3.3 Jako wytyczne dla Partnera w zakresie planowania i prognozowania ilości, ZF przedstawia w Załączniku 1 szacunkową średnią minimalną ilość Produktów zakupionych przez warsztaty (w oparciu o wielkość warsztatu), zgodnie z szacunkami ZF na całym świecie na dany rok kalendarzowy. W celu uniknięcia wątpliwości, nie należy tego interpretować jako zobowiązania do minimalnego wolumenu zakupu lub jakiegokolwiek innego zobowiązania, lecz jedynie jako dogodną wskazówkę dla warsztatów.</p>	<p>Parts and replacement units used for the workshop are bought and sold by Partner on its own account and in its own name as an independent dealer.</p> <p>3.3 As a guidance for the planning and volume forecasting of the Partner, ZF is providing in Annex 1 an estimation of an average minimum volume of Products purchased by workshops (based on workshop size) as estimated by ZF globally for any given calendar year. For the avoidance of doubt, this should in no case be construed a minimum purchase volume obligation or any other obligation of any nature but is provided only as a convenience guidance for the workshops.</p>
<p>4. Warunki posługiwania się znakiem towarowym „ZF [pro]Tech plus”</p> <p>4.1 Partner uznaje, że nazwa „ZF [pro]Tech plus” stanowi znak jakości. Dlatego też Partner może posługiwać się nazwą „ZF [pro]Tech plus” po spełnieniu warunków uczestnictwa zdefiniowanych przez ZF, a w szczególności warunków jakościowych.</p> <p>4.2 Aktualnie obowiązujące warunki korzystania ze znaku towarowego „ZF [pro]Tech plus” są opisane w Załączniku nr 2.</p> <p>4.3 Ponadto Partner będzie zawsze działał zgodnie ze wszystkimi normami i przepisami określonymi w niniejszej Umowie oraz ze wszystkimi obowiązującymi przepisami prawa.</p> <p>Partner uznaje Kodeks Postępowania Partnera Biznesowego ZF stanowiący Załącznik 5 do niniejszej Umowy i jest zobowiązany do jego przestrzegania.</p> <p>Partner jest zobowiązany do przekazania swoim podwykonawcom Kodeksu Postępowania Partnera Biznesowego ZF, stanowiącego Załącznik nr 5 do niniejszej Umowy i będzie dążyć do jego przestrzegania.</p> <p>Partner zwolni i zabezpieczy ZF przed wszelkimi roszczeniami dotyczącymi szkód i kosztów, a także roszczeniami osób trzecich wynikającymi z naruszenia niniejszej klauzuli. Ponadto Partner zwróci ZF wszelkie koszty zastępstwa procesowego oraz postępowania sądowego poniesione w związku z powyższym.</p> <p>4.4 ZF będzie weryfikować w regularnych odstępach czasu sposób przestrzegania warunków uczestnictwa przez Partnera.</p>	<p>4. Prerequisites for using the "ZF [pro]Tech" service brand</p> <p>4.1. The Partner recognizes that the designation "ZF [pro]Tech" is a mark of quality. The use of "ZF [pro]Tech" therefore requires the Partner to fulfill the conditions for participation as specified by ZF as well as the quality conditions in particular.</p> <p>4.2. The currently valid participation prerequisites for using the "ZF [pro]Tech" service brand are specified in Annex 2.</p> <p>4.3 Further the Partner will always act in alignment with all standards and regulations defined in this Contract and with all applicable laws and governmental regulations. Partner acknowledges the ZF Business Partner Code of Conduct as annexed hereto as Annex 5 and shall be obliged to be in compliance with it.</p> <p>Partner shall be obliged to submit the ZF Business Partner Code of Conduct as annexed hereto as Annex 5 to its subcontractors and shall work towards their compliance with it.</p> <p>Partner shall release and hold harmless ZF from any and all damages and expenditures and also from third party claims incurred by breaches of this Clause. In addition, Partner shall re-imburse ZF for attorney fees and litigation expenses incurred in this connection.</p> <p>4.4 ZF shall be entitled to verify the Partner's adherence to the participation prerequisites at any time.</p>



<p>5. Posługiwanie się znakiem towarowym „ZF [pro]Tech plus”</p> <p>Partner ma prawo korzystania z nazwy „ZF [pro]Tech plus” wyłącznie zgodnie z poniższymi warunkami.</p> <p>5.1 Prawo używania znaku towarowego „ZF [pro]Tech plus” istnieje wyłącznie w związku ze sprzedażą części do samochodów lub naprawą samochodów przez warsztaty Partnera wymienione w Załączniku nr 3. Wymogi ZF wobec prawidłowego oznakowania warsztatów Partnera są opisane w Załączniku nr 4. ZF z odpowiednim wyprzedzeniem poinformuje Partnera o zmianie wewnętrznych zaleceń ZF z zakresu identyfikacji wizualnej marki. Partner wyraża gotowość odpowiedniego wdrażania zmienionych zaleceń we współpracy z ZF.</p> <p>5.2 Prawo używania znaku towarowego „ZF [pro]Tech plus” nie zostaje przyznane na zasadzie wyłączności. Nie obowiązuje wyłączność terytorialna.</p> <p>5.3 Autoryzacja istnieje wyłącznie w celu oznaczenia firmy Partnera, jak również zakładów produkcyjnych wskazanych w Załączniku 3 jako "Partner ZF [pro]Tech". Partner uzyska podstawowe wyposażenie marketingowe (np. znaki, plakaty, logo itp.) potrzebne do oznakowania wyłącznie od ZF (patrz Załącznik 4).</p> <p>5.4 W okresie obowiązywania niniejszej umowy, a także po jej zakończeniu Partner nie ma prawa stosowania znaków towarowych lub oznaczeń, które przez swoje podobieństwo do znaku towarowego „ZF [pro]Tech plus”, mogłyby wprowadzać w błąd.</p> <p>5.5. Partner będzie stosować znak towarowy „ZF [pro]Tech plus” tylko w sposób odpowiadający interesom ZF oraz nie będzie wprowadzać w nim żadnych zmian, uzupełnień i nie będzie wykorzystywać go do innych celów niż podane powyżej.</p>	<p>5. Using the “ZF [pro]Tech” service brand</p> <p>The Partner is authorized to use the “ZF [pro]Tech” designation exclusively pursuant to the following conditions.</p> <p>5.1. The right of use exists exclusively in connection with the sale of automotive parts or the repair of automobiles for the Partner's production sites designated in Annex 3. The ZF requirements regarding the proper marking of the Partner business are specified in Annex 4. The Partner will be informed by ZF in good time in the event of changes to the ZF internal corporate identity guidelines. The Partner agrees to implement the changed guidelines accordingly, in collaboration with ZF.</p> <p>5.2. The right of use is granted on a non-exclusive basis. An exclusive territory will not be allocated.</p> <p>5.3. The authorization exists exclusively for the purpose of marking the Partner business as well as the production sites designated in Annex 3 as “ZF [pro]Tech” Partner. The Partner will obtain the basic marketing equipment (e.g. signs, posters, logos, etc.) needed for the marking exclusively from ZF (see Annex 4).</p> <p>5.4. Neither during the contract duration of this Contract nor after its expiration is the Partner authorized to utilize brands or markings that could be mistaken for the “ZF [pro]Tech” service brand.</p> <p>5.5. The Partner will only use the “ZF [pro]Tech” service brand in a manner corresponding to the interests of ZF, and will not alter it, augment it or implement it for purposes other than those specified above.</p>
<p>6.Oferta serwisowa ZF</p> <p>6.1. Oferta serwisowa ZF obejmuje takie oferty, które są niezbędne lub pomocne w świadczeniu usług warsztatowych. Zakres i szczegóły tych ofert mogą od czasu do czasu ulegać zmianie i pozostają w wyłącznej gestii ZF.</p> <p>Oferta serwisowa ZF obejmuje następujące obszary:</p>	<p>6. ZF Service Offering</p> <p>6.1. The ZF offering encompasses such offerings which are necessary or helpful for the provision of workshop services. The scope and details of these offerings can change from time to time and are at the sole and own discretion of ZF.</p> <p>The ZF service offering encompasses the following areas:</p>



ZF Aftermarket

<p>- oferta szkoleniowa mająca na celu podnoszenie kwalifikacji przez pracowników Partnera i nabycie specjalistycznej wiedzy z zakresu technologii układu przeniesienia napędu, systemów zawieszenia i hamulców ZF;</p> <p>- wsparcie Partnera w dziedzinie marketingu (np. oferty specjalne, wsparcie sprzedaży, artykuły reklamowe, prezenty reklamowe);</p> <p>- osobista obsługa Partnera na miejscu przez pracowników terenowych ZF.</p> <p>6.2. W ramach wszystkich dostaw towarów i usług realizowanych przez ZF na rzecz Partnera obowiązują wyłącznie warunki dostaw i płatności ZF w ich aktualnej wersji. Są one dostępne do pobrania na stronie internetowej ZF (www.zf.com).</p> <p>6.3 Partner gwarantuje, że produkty i technologie ZF nie będą sprzedawane, dostarczane, przekazywane ani eksportowane do jakiegokolwiek osoby fizycznej lub prawnej, podmiotu lub organu w Rosji, na Białorusi i/lub w regionach Krymu, Doniecka, Chersonia, Ługańska, Sewastopola i Zaporozża, ani do użytku w Rosji, na Białorusi i/lub w regionach Krymu, Doniecka, Chersonia, Ługańska, Sewastopola i Zaporozża.</p>	<p>-Training offer for the further training of Partner employees to acquire special knowledge regarding ZF Driveline, Chassis and Active Safety Technology;</p> <p>-Marketing support for the Partner (e.g. special campaigns, sales support, promotional material, giveaways);</p> <p>-Personal support for the Partner at its location by ZF field staff.</p> <p>6.2. The currently valid version of the ZF Terms of Payment and Supply shall apply exclusively for all deliveries and services from ZF to the Partner. These can be accessed via ZF's website (www.zf.com).</p> <p>6.3 The Partner warrants that ZF products and technology will not be sold, supplied, transferred, or exported to any natural or legal person, entity or body in Russia, Belarus and/or the regions of Crimea, Donetsk, Kherson, Luhansk, Sevastopol and Zaporizhzhia or for use in Russia, Belarus and/or the regions of Crimea, Donetsk, Kherson, Luhansk, Sevastopol and Zaporizhzhia.</p>
<p>7. Odpowiedzialność</p> <p>7.1 Partner prowadzi działalność w ramach niniejszej umowy jako samodzielny przedsiębiorca we własnym imieniu i na własny rachunek, ponosząc własną odpowiedzialność biznesową.</p> <p>7.2.ZF nie ponosi odpowiedzialności za rentowność zakładu Partnera.</p> <p>7.3.Odpowiedzialność za usługi osób trzecich, z których Partner skorzysta w ramach niniejszej umowy, ponosi wyłącznie oferent danych usług.</p> <p>7.4.1 O ile niniejsza Umowa nie stanowi inaczej, ZF ponosi odpowiedzialność w przypadku naruszenia zobowiązań umownych i pozauumownych zgodnie z przepisami prawa.</p> <p>7.4.2 ZF ponosi nieograniczoną odpowiedzialność - niezależnie od podstawy prawnej - za działania umyślne i rażące niedbalstwo, jak również za szkody na życiu i zdrowiu.</p> <p>7.4.3 W przypadku niewielkiego zaniedbania ZF ponosi odpowiedzialność wyłącznie w przypadku naruszenia istotnego zobowiązania umownego ("Zobowiązanie Kardynalne") i ogranicza się do typowych szkód, które można było przewidzieć w momencie zawarcia Umowy. Zobowiązanie Kardynalne w rozumieniu niniejszej</p>	<p>7.Liability</p> <p>7.1 The Partner shall perform its activity according to this Contract as an independent entrepreneur in its own name and for its own account and in free entrepreneurial responsibility.</p> <p>7.2 ZF is not liable for the profitability of the Partner's business.</p> <p>7.3 If the Partner accepts services from third parties within the framework of this Contract, the respective service provider shall be liable exclusively.</p> <p>7.4.1 Unless otherwise stipulated in this Contract, ZF shall be liable in the event of a breach of contractual and non-contractual obligations in accordance with the statutory provisions.</p> <p>7.4.2 ZF shall be liable without limitation – regardless of legal ground – for intentional acts and gross negligence as well as for damages to life and limb or health.</p> <p>7.4.3 In the event of slight negligence, ZF shall only be liable in the event of infringement of an essential contractual obligation ("Cardinal Obligation") and limited to typical damages that were foreseeable at the time the Contract was concluded. A Cardinal Obligation within the meaning of this clause is an obligation which</p>



<p>klauzuli to zobowiązanie, które musi zostać spełnione, aby umożliwić wykonanie niniejszej Umowy i na którego spełnieniu Partner może regularnie polegać.</p> <p>7.4.4 W przypadku lekkiego zaniedbania odpowiedzialność jest ograniczona do odpowiedniej wartości umowy.</p> <p>7.4.5 Ewentualna odpowiedzialność z tytułu udzielonych gwarancji i roszczeń opartych na przepisach dotyczących odpowiedzialności za produkt pozostaje nienaruszona.</p> <p>ZF Aftermarket nie udziela żadnych rękojmi ani gwarancji na podstawie niniejszej umowy.</p> <p>7.4.6 W zakresie, w jakim odpowiedzialność ZF jest wyłączona lub ograniczona zgodnie z wyżej wymienionymi punktami, ma to również zastosowanie do osobistej odpowiedzialności organów ZF, przedstawicieli prawnych i pracowników.</p> <p>7.4.7 ZF nie ponosi odpowiedzialności za swoich poddostawców.</p>	<p>must be fulfilled to enable performance of this Contract and the fulfilment of which Partner can therefore regularly rely on.</p> <p>7.4.4 In the event of slight negligence, liability is limited to the respective contract value.</p> <p>7.4.5 Any possible liability for guarantees given and claims based on product liability law remains unaffected.</p> <p>ZF Aftermarket does not give any warranties or guarantees on the basis of this agreement</p> <p>7.4.6 Insofar as ZF's liability is excluded or limited in accordance with the aforementioned Clauses, this shall also apply to the personal liability of ZF's executive bodies, legal representatives, salaried employees, employees and vicarious agents.</p> <p>7.4.7 ZF shall not be liable for its sub-suppliers.</p>
<p>8. Zachowanie tajemnicy</p> <p>8.1 Partner zobowiązuje się do wykorzystywania użyczonych lub udostępnionych mu na podstawie niniejszej umowy informacji, wiedzy, dokumentacji, środków pomocniczych i innych przedmiotów wyłącznie do własnego użytku (lub do celów warsztatów wymienionych w Załączniku nr 3) oraz do celów działalności stanowiącej podstawę niniejszej umowy, a także do nie użyczania ich i nie informowania o nich osobom trzecim, ani do nie użytkowania ich w interesie osób trzecich lub z korzyścią dla tych osób.</p> <p>8.2 Zobowiązanie określone w punkcie 8.1 pozostaje w mocy bez zmian również po zakończeniu niniejszej umowy przez okres 5 lat.</p>	<p>8. Secrecy / Nondisclosure</p> <p>8.1. The Partner shall keep secret and use the information, knowledge, documents, tools and other objects received or made available to it on the basis of this Contract solely for its own use (or for the production sites designated in Annex 3) and the business activity underlying this Contract and otherwise not to hand them over or communicate them to third parties nor use them in the interest or advantage of third parties.</p> <p>8.2. The obligation pursuant to subsection 8.1. shall be valid for a period of five years after expiration of this Contract.</p>
<p>9. Przekazywanie praw</p> <p>Niniejsza umowa oraz wynikające z niej prawa nie mogą być przenoszone na podmioty trzecie w całości lub w części, ani też być użyczane lub wykorzystywane z korzyścią dla tych podmiotów, jeżeli nie postanowiono inaczej w niniejszej klauzuli lub w innym miejscu niniejszej Umowy.</p> <p>Partner nie może przenieść żadnych praw lub roszczeń wynikających z niniejszej Umowy na osoby trzecie. Partnerowi nie przysługuje prawo zastawu na przedmiotach stanowiących własność ZF.</p> <p>ZF może, według własnego uznania, w dowolnym momencie, przenieść wszelkie prawa lub obowiązki wynikające z Umowy, w całości lub w części, na stałe lub tymczasowo, na dowolny ze swoich Podmiotów ZF i/lub osoby trzecie. Partner niniejszym wyraża zgodę na takie przeniesienie. Ponadto, ZF według własnego uznania może w</p>	<p>9. Transfer of Rights</p> <p>This Contract and the rights therefrom may not wholly or in part be transferred to third parties or handed over to them or used to their advantage, if not otherwise agreed in this clause or elsewhere in this Contract.</p> <p>The Partner shall not assign any rights or claims arising from this Contract to any third party. Partner shall have no right or lien on objects which are the property of ZF.</p> <p>ZF may, at its sole discretion at any time, transfer any rights or obligations arising from the Contract, totally or partly, permanently or temporarily, to any of its Affiliates and/or third parties. The Partner hereby consents to any such transfer. Further, ZF at its sole</p>



<p>dowolnym momencie przenieść niniejszą Umowę w części lub w całości na dowolny Podmiot ZF. W tym celu ZF jest uprawniona do udostępnienia wszelkich niezbędnych informacji dotyczących stosunków handlowych między Stronami, w tym Umowy i ewentualnych przyszłych zmian do niej, odpowiedniemu przejmującemu.</p> <p>Dla celów niniejszego Kontraktu "Podmiot ZF" oznacza osobę lub podmiot, który bezpośrednio lub pośrednio kontroluje, jest kontrolowany lub znajduje się pod wspólną kontrolą z inną osobą lub podmiotem. Kontrola dla celów niniejszego Kontraktu oznacza (i) bezpośrednią lub pośrednią własność ponad 50% praw głosu lub akcji, lub (ii) prawo do nominowania ponad połowy organu zarządzającego lub organu nadzoru lub (iii) jakiegokolwiek inny stosunek umowny, który uprawnia osobę lub podmiot do kierowania działalnością innej osoby lub podmiotu.</p>	<p>discretion may at any time transfer this Contract in parts or in whole to any Affiliate of ZF. For this purpose, ZF is entitled to share all necessary information concerning the business relationship between the Parties, including the Contract and possible future amendments hereto, with the respective transferee.</p> <p>For this Contract, "Affiliate" shall mean a person or entity that directly or indirectly controls, is controlled by or is under common control with another person or entity. Control for the purpose of this Contract shall mean (i) the direct or indirect ownership of more than 50 per cent of the voting rights or shares, or (ii) the right to nominate more than half of the members of any executive body or (iii) any other contractual relationship that entitles the person or entity to direct the business of another person or entity.</p>
<p>10. Okres obowiązywania umowy</p> <p>10.1 Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. Może zostać rozwiązana w każdym czasie na mocy porozumienia Stron lub wypowiedziana przez każdą ze Stron z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia ze skutkiem na koniec danego roku kalendarzowego. Wypowiedzenie należy złożyć w formie pisemnej wraz potwierdzeniem odbioru (np. list polecony, potwierdzenie odbioru). O terminowości wypowiedzenia decyduje data odbioru przez drugą Stronę.</p> <p>Rozwiązanie umowy na podstawie porozumienia Stron o jakim mowa w zdaniu pierwszym może nastąpić na podstawie pisemnego wniosku Partnera przyjętego i podpisanego przez ZF Aftermarket.</p> <p>10.2 Wypowiedzenie umowy z ważnej przyczyny bez zachowania terminu wypowiedzenia jest dopuszczalne w przypadku istotnego naruszenia postanowień umowy przez jedną ze Stron, tak, że po rozważeniu wszystkich okoliczności danego przypadku, uniemożliwia to drugiej Stronie kontynuowanie współpracy na dotychczasowych warunkach do końca zwykle przestrzegane okresu wypowiedzenia.</p> <p>Ponadto, jedna ze Stron może rozwiązać niniejszą Umowę z podaniem przyczyny, jeżeli druga Strona narusza postanowienia niniejszej Umowy i nie naprawi takiego naruszenia w rozsądnym terminie wyznaczonym na piśmie przez drugą Stronę.</p> <p>Wypowiedzenie ze skutkiem natychmiastowym jest w szczególności dopuszczalne, jeżeli Partner:</p>	<p>10. Term of the Contract</p> <p>10.1. This Contract is concluded for an indefinite period. It can be terminated by either Party by giving six months' prior notice to the end of a calendar year. The termination must be in writing and be effected using proof of delivery (e.g. registered mail, return receipt). Verification of whether the termination occurred in a timely manner is determined by receipt thereof by the other Party.</p> <p>The termination on the basis of the Settlement of the Parties referred to in the first sentence may take place on the basis of a written request of the Partner accepted and signed by ZF Aftermarket.</p> <p>10.2. Termination for good cause without observance of a notice period is permitted if one Contracting Party is in violation of essential provisions of the Contract such that the other Party, after considering all circumstances of the individual case, cannot reasonably be expected to continue the contractual relationship until the end of the normally observed termination notice period.</p> <p>Further, one Party can be terminate this Contract for cause if the other party is in violation of provisions of this Contract and does not remedy such violation within a reasonable period given by the other Party for such remedy in writing.</p> <p>Termination without previous notice is permitted in particular if the Partner,</p> <p>-following warnings, is repeatedly, or over a period of more than three months, in arrears with payments or has stopped payments</p>



ZF Aftermarket

- po wielokrotnym upomnieniu lub jeśli przez okres dłuższy niż trzy miesiące dopuścił się opóźnienia z płatnościami z tytułu transakcji, które zawarł w ramach niniejszej umowy, lub zaprzestał płatności, lub

- zlikwiduje jeden ze swoich zakładów określonych w Załączniku nr 3 lub bez zgody ZF przekaże go podmiotom trzecim, lub

- nie spełnia lub przestanie spełniać wymogi jakościowe ZF (Załącznik nr 2) i pomimo wezwania przez ZF nie zastosuje się do nadrobienia braków jakościowych w wyznaczonym terminie, lub

-wielokrotnie lub w znaczny sposób nie dotrzyma przyjętego porozumienia w sprawie poziomu obrotów, lub

-przestanie spełniać uzgodnione warunki uczestnictwa (Załącznik nr 2) w całości lub częściowo.

10.3 W przypadku śmierci lub zmiany właściciela Partnera i/lub partnera zarządzającego Partnerem umowa wygasa bez wypowiedzenia po upływie sześciu miesięcy, chyba że przed upływem tego terminu zostanie przyjęte porozumienie z ZF w sprawie kontynuowania umowy.

10.4 W związku z rozwiązaniem Umowy Partnerowi nie przysługują żadne roszczenia o odszkodowanie lub zadośćuczynienie. Roszczenia z tytułu szkód wynikających z zawinionego naruszenia zobowiązania umownego przez ZF pozostają nienaruszone, o ile ZF ponosi odpowiedzialność za takie roszczenia na mocy niniejszej Umowy.

10.5 W przypadku zmiany formy prowadzonej działalności gospodarczej Partner powiadomi ZF Aftermarket niezwłocznie o zmianie oraz wskaże podmiot prawny w zakresie którego działa. W takim wypadku Strony mogą uzgodnić za porozumieniem Stron rozwiązanie niniejszej Umowy w trybie natychmiastowym oraz na podstawie pisemnych uzgodnień kontynuować współpracę na podstawie odrębnej umowy, przy czym – dla uniknięcia wątpliwości- odrębna umowa nie stanowi cesji ani przeniesienia żadnych praw i zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy.

from business transactions realized within the framework of this Contract; or

-liquidates or transfers one of its production sites according to Annex 3 to a third party without permission from ZF; or

-does not fulfill or no longer fulfills the quality requirements of ZF (Annex 2) and if ZF has then once unsuccessfully requested the Partner to remedy the deficits within a reasonable time period; or

-has fallen repeatedly or substantially short of the signed sales agreement; or

-no longer wholly or partly fulfills the prerequisites for participation (Annex 2).

10.3.The Contract lapses without notice of termination after six months in the event of the death of or change in company owner and/or the managing employee/responsible of the Partner if no other agreement with ZF regarding the continuation has been made before expiration of this time period.

10.4 Partner is not entitled due to the termination of the Contract to any compensation or indemnity claim. Claims for damage due to a culpable violation of a contractual obligation by ZF shall remain unaffected as far as ZF is liable for such claims under this Contract.

10.5 In the event of a change in the form of business conducted, the Partner shall notify ZF Aftermarket immediately of the change and indicate the legal entity within the scope of which it operates. In such case, the Parties may agree by mutual consent to terminate this Agreement immediately and, on the basis of written agreements, to continue cooperation on the basis of a separate agreement, but - for the avoidance of doubt - the separate agreement shall not constitute an assignment or transfer of any rights and obligations under this Agreement.



<p>11. Skutki zakończenia umowy</p> <p>11.1 Po zakończeniu ważności umowy Partner nie może korzystać w związku z prowadzoną przez siebie działalnością z żadnych określeń, nazw, znaków towarowych i innych oznakowań, dokumentacji i przedmiotów, które zostały mu przekazane do użytkowania w związku z niniejszą umową lub których użytkowanie zostało mu dozwolone.</p> <p>11.2 Wymienione określenia, nazwy, znaki towarowe i inne oznakowania należy bezzwłocznie usunąć lub – jeżeli oznaczona nimi własność firmy ma być nadal użytkowana – muszą zostać zasłonięte. W szczególności, Partner nie może stosować żadnych emblematów, nazw lub znaków towarowych, które będą podobne do znaku towarowego „ZF [pro]Tech plus”.</p>	<p>11. Consequences of Termination of the Contract</p> <p>11.1 After expiration of this Contract, the Partner may not employ any designations, names, brands or other markings, documents or objects, the use of which were transferred to it or were granted to it in connection with this Contract, in connection with its business operations.</p> <p>11.2 The named designations, names, brands and other markings must be removed immediately or made unrecognizable if property owned by the company that is marked by such shall continue to be used. In particular, the Partner must also not utilize any symbols, names or brands that are similar to the "ZF [pro]Tech" brand.</p>
<p>12. Postanowienia końcowe</p> <p>12.1. Partner nie jest uprawniony do prawnego reprezentowania i/lub zaciągania zobowiązań umownych wobec ZF. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie stanowi relacji między pracodawcą a pracownikiem, zleceniodawcą a agentem ani partnerstwa prawnego między ZF a Partnerem.</p> <p>12.2 O ile wyraźnie nie postanowiono inaczej w treści niniejszej Umowy lub w którymkolwiek z Załączników, w przypadku sprzeczności między postanowieniami treści niniejszej Umowy a którymkolwiek z Załączników, postanowienia treści niniejszej Umowy mają pierwszeństwo.</p> <p>12.3. Utrata ważności lub brak skuteczności poszczególnych postanowień nie narusza ważności pozostałych postanowień umowy. Strony umowy są zobowiązane, w możliwie jak najszybszym terminie, do uzupełnienia tych postanowień.</p> <p>12.4. Zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy – z uwzględnieniem niniejszego punktu 12.4 – wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności. Rozwiązanie umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p>12.5 Stosunek umowny wynikający z niniejszej umowy, w tym jej załączniki, podlega polskiemu prawu. W przypadkach, gdy siedziba Partnera sprzedaży nie mieści się w Polsce, obowiązuje prawo polskie z wyłączeniem przepisów prawa kolizyjnego oraz z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej</p>	<p>12. Final Provisions</p> <p>12.1. Partner shall not be entitled to legally represent and/or bind ZF contractually. Nothing in this Contract constitutes a relationship of employer and employee, principal and agent, or legal partnership between ZF and Partner.</p> <p>12.2. Except as otherwise expressly stipulated in the main body of this Contract or in any of the Annexes, in the event of a conflict between the provisions in the main body of this Contract and any of the Annexes, the provisions in the main body of this Contract shall prevail.</p> <p>12.3 The invalidity or ineffectiveness of individual provisions shall not otherwise affect the existence of the Contract. The Contracting Parties must forthwith replace such provisions in a manner that maintains the intended purpose.</p> <p>12.4. Changes and amendments to this Contract – including this subsection – must be made in writing. Termination of the agreement must be made on writing otherwise null and void.</p> <p>12.5. This Contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of Poland. In cases where the Partner is not located in Poland, Polish law applies under exclusion of its conflict of laws principles and under exclusion of the CISG. If the disputes arising in connection with this agreement cannot be</p>



ZF Aftermarket

sprzedaży towarów (CISG). W przypadku sporów powstających w związku z niniejszą umową, których nie można rozstrzygnąć polubownie, sądem właściwym do ich rozstrzygnięcia jest sąd właściwy dla miasta stołecznego Warszawy w Warszawie.

12.6 Partner oświadcza, iż wyraża zgodę na przetwarzanie jego danych osobowych oraz wszystkich osób będących pracownikami i współpracownikami Partnera, których dane zostaną przekazane ZF Aftermarket w ramach realizacji niniejszej Umowy na warunkach i zgodnie z treścią, z którą zapoznał się na stronie ZF Aftermarket (www.zf.com). Partner oświadcza, że posiada prawa do wyrażenia zgody o której mowa powyżej i ponosi wszelką odpowiedzialność w przypadku jakichkolwiek roszczeń osób trzecich wynikających z realizacji postanowień niniejszego oświadczenia.

12.7 ZF Automotive Systems Poland Sp. z o.o. z siedzibą w Częstochowie, ul. Ekonomicznej 19, wpisana do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000077409 oświadcza, że posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu art. 4 ust. 6 Ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych.

12.8 Niniejsza umowa została sporządzona w dwóch jednakowo brzmiących egzemplarzach, w języku polskim i w języku angielskim, po jednym dla każdej ze stron. Wersją obowiązującą jest wersja polska.

settled amicably, the competent court for their resolution shall be the court having jurisdiction for the capital city of Warsaw in Warsaw.

12.6 The Partner declares that it agrees to the processing of its personal data and that of all persons who are employees and associates of the Partner, whose data will be provided to ZF Aftermarket in the performance of this Agreement under the terms and conditions and in accordance with the content with which it has familiarized itself on the ZF Aftermarket website (www.zf.com). The Partner declares that it has the rights to the consent referred to above and assumes all liability in the event of any third party claims arising from the implementation of the provisions of this statement.

12.7 ZF Automotive Systems Poland Sp. z o.o. with a registered office in Częstochowa, ul. Ekonomicznej 19, entered into the Register of Entrepreneurs of the National Court Register under National Court Register number 0000077409 declares that the company has the status of a large entrepreneur within the meaning of Art. 4 item 6 of the Act of 8 March 2013 on preventing excessive delays in commercial transactions.

12.8 The agreement was drawn up in 2 identical counterparts in Polish and in English, one for each party. The Polish version shall be the prevailing one.

Warszawa, dnia
(miejsce i data)

.....
.....

ZF Aftermarket

Warsaw,
(Place and Date)

.....
.....

Partner



ZF Aftermarket

<p>Załącznik nr 1: Średni roczny wolumen</p> <p>Załącznik nr 2: Warunki uczestnictwa i wymogi jakościowe</p> <p>Załącznik nr 3: Warsztaty Partnera</p> <p>Załącznik nr 4: Wytyczne dotyczące oznakowania warsztatów Partnera</p> <p>Załącznik nr 5: Kodeks Postępowania Partnera Biznesowego</p>	<p>Annex 1: Average Annual Volume Convenience Guidance</p> <p>Annex 2: Participation Prerequisites / Quality Requirements</p> <p>Annex 3: Partner Production Sites</p> <p>Annex 4: Marking Guidelines for Partner Business</p> <p>Annex 5: ZF Business Partner Code of Conduct</p>
<p>Załącznik nr 1: Średni roczny wolumen</p> <p>Jak wskazano w podpunkcie 3.3 powyżej, ZF przedstawia poniżej średnią minimalną szacunkową ilość Produktów zakupionych przez warsztaty (w oparciu o wielkość warsztatu) zgodnie z szacunkami ZF na całym świecie na dany rok kalendarzowy:</p> <ul style="list-style-type: none">- 1-2 pracowników 8 000 EUR- 3-5 pracowników 10 000 EUR- Ponad 5 pracowników 12 000 EUR	<p>Annex 1: Average Annual Volume Convenience Guidance</p> <p>As indicated in subsection 3.3 above, ZF is providing below an average minimum volume estimation of Products purchased by workshops (based on workshop size) as estimated by ZF globally for any given calendar year:</p> <ul style="list-style-type: none">-1-2 employees EUR 8,000-3-5 employees EUR 10,000-More than 5 employees EUR 12,000

**Załącznik nr 2: Warunki uczestnictwa i wymogi jakościowe**

I. Warunki uczestnictwa

1. Wysokiej jakości serwisowo-naprawczy warsztat samochodowy z wykwalifikowanymi pracownikami oraz z odpowiednim, szczególnym podstawowym wyposażeniem (w szczególności: stanowisko do kontroli działania hamulców, analizator spalin i diagnostyk silnika).
2. Oznakowanie z wykorzystaniem tablicy ściennej dostarczonej przez ZF (zob. Załącznik nr 4).
3. Opłacenie wpisowego w wysokości 100,00 PLN (słownie: sto złotych) netto. Sztyl w postaci tablicy ściennej jest zawarty w opłacie wpisowej.
4. Opłacenie rocznej (rok kalendarzowy) składki członkowskiej. Wynosi ona 899,00 PLN (słownie: osiemset dziewięćdziesiąt dziewięć złotych). Składka członkowska płatna jest po odbyciu przez pracownika Partnera pierwszego szkolenia technicznego o którym mowa w ust. II pkt 1 niniejszego załącznika, w danym roku kalendarzowym.

Opłaty, o których mowa w ust.3 i 4 powyżej zostaną uregulowane przez Partnera za podstawie wystawionej przez ZF Aftermarket faktury VAT a ich wysokość każdorazowo powiększona o stawkę obowiązującego w chwili zapłaty podatku od towarów i usług.

5. ZF może jednostronnie dokonywać zmian wysokości rocznej składki członkowskiej na kolejne okresy roczne, o czym poinformuje Partnera pisemnie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej wysłanej na adres email podany przez Partnera podczas rejestracji do Konceptu Warsztatowego ZF [pro]Tech, w terminie do końca października roku poprzedzającego rok, którego zmiana dotyczy. W przypadku braku akceptacji nowej wysokości rocznej składki członkowskiej, Partner może zgłosić sprzeciw pisemnie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej przesłanej na adres wskazany w zawiadomieniu o jej nowej wysokości. Złożenie sprzeciwu skutkuje rozwiązaniem umowy ze skutkiem na koniec roku kalendarzowego, w którym Partner otrzymał informację o nowej wysokości składki. Brak odpowiedzi Partnera na informację o nowej wysokości rocznej składki członkowskiej w terminie 30 dni od daty jej otrzymania oznacza jej akceptację. Zmiana wysokości rocznej składki członkowskiej w powyższym trybie nie wymaga dla swojej ważności formy pisemnej.

Annex 2: Participation Prerequisites and Quality Requirements

I. Participation prerequisites

1. Accredited automotive service & repair business with master craftsman and appropriate, specific basic workshop equipment required for workmanlike execution of the service offering (in particular brake test bench, emissions testing device and engine diagnosis testing device).
2. Signage using the wall sign available from ZF (see Annex 4).
3. Payment of an admittance fee in the amount of 100,00 PLN netto. Signage material in the form of a wall sign is included in the fee.
4. Payment of the annual (yearly) membership fee. It amounts to PLN 899.00 (in words: eight hundred and ninety-nine zloty). The membership fee shall be payable after the first technical training course attended by the Partner's employee in the calendar year in question, as referred to in Paragraph II(1) of this Appendix.

The fees referred to in paragraphs 3 and 4 above shall be paid by the Partner on the basis of a VAT invoice issued by ZF Aftermarket, and their amount shall each time be increased by the rate of value added tax applicable at the time of payment.

5. ZF may unilaterally change the amount of the annual membership fee for subsequent annual periods, of which it shall inform the Partner in writing or via e-mail sent to the address provided by the Partner during registration phase on the ZF [pro]Tech Workshop Concept, by the end of October in the year preceding the year affected by the change. Should the Partner refuse to accept the new amount of the annual membership fee, it may object in writing or via email sent to the address indicated in the notification of the new amount. The submission of an objection shall result with the Agreement termination with effect from the end of the calendar year in which the Partner was informed about the new amount of the annual membership fee. Should the Partner fail to respond to the notification concerning new amount of the annual membership fee within 30 days from the date of its receipt, it should be treated as acceptance of said fee by the Partner. A change of the annual membership fee in the aforementioned manner does not require written form to be valid.



6. ZF może, wedle własnego uznania, zwolnić Partnera z obowiązku zapłaty rocznej składki członkowskiej w danym roku, poprzez złożenie Partnerowi stosownego oświadczenia. W takim wypadku pkt II ust. 1 zdanie drugie poniżej w danym roku nie stosuje się

II. Wymogi jakościowe

1. Udział przynajmniej jednego pracownika Partnera w co najmniej jednym dwudniowym szkoleniu technicznym z oferty szkoleniowej ZF Aftermarket rocznie. Opłata za uczestnictwo jednej osoby w dwudniowym szkoleniu w każdym roku kalendarzowym jest zawarta w składce członkowskiej Partnera (obejmuje szkolenie, wyżywienie, nocleg, nie uwzględnia kosztów podróży).

2. Wygląd zewnętrzny warsztatu Partnera musi odpowiadać założeniom działalności wysokiej jakości warsztatu samochodowego oraz cieszącego się dobrą renomą przedsiębiorstwa.

3. Partner zobowiązuje się do niezwłocznego informowania ZF i z własnej inicjatywy o wszystkich tematach i kwestiach związanych z wadami produktów grupy ZF (np. częste wady, nietypowe wady), które mogą mieć znaczenie dla ZF. ZF jest uprawniona do żądania od Partnera dostarczenia informacji dotyczących tematów i kwestii związanych z wadami produktów. Partner na żądanie udostępni ZF wszelkie informacje w tym zakresie.

6. ZF may, at its own discretion, release the Partner from the obligation to pay the annual membership fee for the year in question by submitting an appropriate declaration to the Partner. In this case, the second sentence of Paragraph II(1) below for the year in question shall not apply.

II. Quality requirements

1. Participation of at least one employee of the Partner in a technical training course lasting at least two days from the ZF Aftermarket training offerings per calendar year. The participation fee for one person for a two-day technical training per calendar year is included in the Partner membership fee (includes training, meals and an overnight stay; does not include any other costs such as e.g. travel costs).

2. The outward appearance of the Partner as well as the execution of services and repair works must always be consistent with that of a high-quality accredited automotive service and repair workshop, as well as with that of a brand and performance-oriented company.

3. Partner agrees to inform ZF immediately and of its own accord about all ZF group product defect related topics and issues (e.g. frequent defects, unusual defects) which may be of importance for ZF. ZF is entitled to request Partner to provide information with regard to product defect related topics and issues. Partner shall upon request make available to ZF any information in this regard.



Załącznik nr 4: Wytyczne dotyczące oznakowania warsztatów Partnera

Odnosnie oznakowania swojego warsztatu, Partner jest zobowiązany do przestrzegania następujących zaleceń:

- Szyld „ZF [pro]Tech plus” w postaci tablicy ściennej umieszczonej w dobrze widocznym miejscu na budynku, na elewacji zewnętrznej, w punkcie obsługi klienta lub w warsztacie (oznakowanie stanowi część składową wpisowego).
- Zezwala się na używanie logo „ZF [pro]Tech plus” oraz logo produktów ZF Aftermarket (SACHS, LEMFÖRDER, TRW) w celach reklamowych, o ile prowadzona jest sprzedaż odpowiednich produktów.
- Dodatkowo Partner posiada możliwość posługiwania się do celów reklamowych znakami towarowymi produktów ZF (oznakowanie można otrzymać od ZF za dodatkową opłatą).

Annex 4: Marking Guidelines for Partner Businesses

The Partner is obligated to follow the prescribed guidelines with regards to marking its operations:

- Readily visible signage of "ZF [pro]Tech" by the use of a wall sign on the building, to be installed on either the outside facade, in the sales room or in the workshop (signage is part of the admittance fee).
- Advertisement with the ZF [pro]Tech logo as well as the product logos from ZF Aftermarket (SACHS, LEMFÖRDER and TRW) is permitted, insofar as corresponding products are sold.
- In addition to the obligatory markings, the Partner has the option of using signage with the ZF product brands (signage is available at ZF for a fee).

Załącznik nr 5: Kodeks Postępowania Partnera Biznesowego

Kodeks Postępowania Partnera Biznesowego ZF Friedrichshafen AG stanowi część Umowy.



Business Partner Code of Conduct

Edition 2023



Partner potwierdza otrzymanie i zapoznanie się z Kodeksem Postępowania Partnera Biznesowego w wersji 2023.

Najnowszą wersję można znaleźć pod następującym adresem:

www.zf.com --> Company --> Corporate Governance -->

Compliance --> The Right Way --> Business Partner Code of Conduct.

Annex 5 Business Partner Code of Conduct

The Business Partner Code of Conduct of ZF Friedrichshafen AG is part of the Contract.



Business Partner Code of Conduct

Edition 2023



Partner confirms having received and recognized the Business Partner Code of Conduct Edition 2023.

The latest version can be found under the following address:

www.zf.com --> Company --> Corporate Governance -->

Compliance --> The Right Way --> Business Partner Code of Conduct.